

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ МЕТОДЫ В ОПИСАНИИ СЕМАНТИКИ СЛОВА

М. А. Стернина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 14 августа 2020 г.

Аннотация: в статье рассматриваются возможности использования количественных методов для описания семантики слова. Особое внимание уделяется использованию сопоставительно-параметрического метода.

Ключевые слова: семантика, количественные методы, сопоставительно-параметрический метод.

Abstract: the paper describes the possibilities of using quantitative methods in the description of the word semantics. Special attention is paid to comparative-parametric method.

Keywords: semantics, quantitative methods, comparative-parametric method.

Количественные, в частности, статистические методы, традиционно применялись в лингвистике, но длительное время не затрагивали исследования семантической стороны языка. Лексическая семантика исследовалась и описывалась преимущественно при помощи качественных характеристик.

В качестве одной из немногих работ по исследованию семантики с помощью статистических методов отметим опубликованную в семидесятых годах прошлого века статью об опыте выявления зависимости между частотой значения слова и характером текста [1].

Малое распространение количественных методов в изучении семантики вполне объяснимо, поскольку семантика уже по определению требует качественных характеристик. Между тем использование исключительно качественных показателей при изучении и описании семантики слова без опоры на какие-либо объективные критерии, каковыми, несомненно, являются количественные методы, снижает объективность лингвистического описания. Особенно наглядно это проявляется при исследовании национальной специфики семантики, когда исследователи, констатируя отдельные единичные различия, при этом зачастую минимальные, часто достаточно безапелляционно констатируют наличие национальной специфики.

Изменения наметились в середине первого десятилетия XXI века, когда в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы начал разрабатываться сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований [2]. Идеология данного метода основывается на использовании объективных количественных данных и их последующей качественной интерпретации. Основными исследовательскими процедурами данного метода являются **индексализация** параметров и аспектов

описания и **шкалирование** выявленных различий [3], а основными инструментами — **индекс признака** и **шкала различий**.

В настоящее время в рамках сопоставительно-параметрического метода в лингвистический обиход введено 177 индексов, каждый из которых количественно характеризует то или иное языковое или когнитивное явление и выражается в абсолютных числах или процентах. Индексы позволяют объективно определить степень выраженности изучаемых явлений, а сопоставление одноименных индексов в разных языках и концептосферах дает возможность сделать вывод о наличии или отсутствии национальной специфики по данному параметру.

Используемые сопоставительно-параметрическим методом шкалы (на данный момент их насчитывается семь) позволяют, исходя из учитываемых ими количественных показателей, качественно интерпретировать выявленные при помощи индексов количественные данные. В результате удается преодолеть извечный субъективизм семантических исследований, лингвистам предоставляется возможность делать выводы, основываясь на объективных количественных данных.

Продemonстрируем вышесказанное на примере выполненного под нашим руководством диссертационного исследования С. Н. Черниковой [4].

Диссертанткой был проведен сопоставительно-параметрический анализ фразеологизации наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках. Было исследовано в общей сложности 1263 фразеологизма (529 фразеологизмов русского языка и 734 фразеологизма английского языка). Для анализа были выбраны фразеологизмы, содержащие *биотические* (относящиеся к живой природе) и *абиотические* (относящиеся к неживой природе) компоненты ландшафта в обоих языках.

На этапе *индексализации* при исследовании и описании отмеченных подгрупп диссертанткой были

использованы введенные ею формализованные параметры:

относительная фразеологическая плотность — отношение количества фразеологизмов, развиваемых лексемами исследуемой группы в одном языке, к количеству фразеологизмов, развиваемых лексемами исследуемой группы в языке сопоставления.

средний индекс продуктивности семантического признака — отношение количества семантических признаков, мотивирующих развитие фразеологизмов в группе, к количеству развиваемых лексемами группы фразеологизмов.

средний индекс продуктивности одноименных семантических признаков — среднее арифметическое сумм продуктивности одноименных семантических признаков.

средний индекс продуктивности эндемичных семантических признаков — среднее арифметическое сумм продуктивности эндемичных семантических признаков.

индекс эндемичности источников фразеологизации — отношение количества лексем, являющихся эндемичным источником фразеологизации, к общему количеству источников фразеологизации в данном языке.

Использование вышеперечисленных параметров позволило автору всесторонне охарактеризовать особенности фразеологического развития исследованных лексем.

На этапе *шкалирования*, переводящем количественные данные в качественные, с помощью *шкалы оценки степени проявления национальной специфики лексики* С. В. Колтаковой — С. И. Деркач [5] и уточненной и дополненной диссертанткой в ходе исследования *шкалы степени выраженности национальной специфики лексической группировки* С. В. Колтаковой — С. И. Деркач [там же] была осуществлена оценка и интерпретация полученных количественных результатов и сделаны окончательные выводы о степени сходства и различий фразеологизации в русском и английском языках.

Так, исследование показало, что для фразеологического развития наименований абиотического компонента ландшафта расхождения в показателях *среднего индекса продуктивности одноименных семантических признаков* (0,2%) и *среднего индекса продуктивности эндемичных семантических признаков* (0,4%) демонстрируют **несущественные** национально-специфические различия. Разница в показателях *индекса эндемичности источников фразеологизации* (6%) и в показателях *среднего индекса продуктивности семантического признака* (5,1%) свидетельствует о **заметных** национально-специфических различиях. *Относительная фразеологическая плотность* для данной подгруппы составила 1,1, что указывает на **несущественные** различия.

В целом из пяти использованных формализованных параметров по трем были зафиксированы **несущественные** национально-специфические различия, по двум — **заметные** отличия. На основании данного факта национальная специфика фразеологического развития наименований абиотического компонента ландшафта в русском и английском языках была признана **неярко выраженной**.

При анализе фразеологического развития наименований биотического компонента ландшафта разница в показателях *среднего индекса продуктивности семантического признака* составила 8%, что свидетельствует о **заметных** национально-специфических различиях. Расхождения в показателях *среднего индекса продуктивности одноименных семантических признаков* (0,2%) и *среднего индекса продуктивности эндемичных семантических признаков* (0,2%) демонстрируют **несущественные** национально-специфические различия. Разница в показателях *индекса эндемичности источников фразеологизации* равна 14%, что свидетельствует о **существенных** национально-специфических различиях. *Относительная фразеологическая плотность* для данной подгруппы составила 1,7, что указывает также на **существенные** различия.

В целом из пяти использованных формализованных параметров по двум были зафиксированы **несущественные** национально-специфические различия, по двум — **существенные**, а по одному — **заметные**. В результате национальная специфика фразеологического развития наименований биотического компонента ландшафта в русском и английском языках была признана **умеренно выраженной**.

Чтобы сделать окончательный вывод о степени проявления национальной специфики фразеологического развития наименований *компонентов природного ландшафта* в русском и английском диссертантка использовала те же параметры и шкалы.

Проведенное исследование показало, что в целом для изученной группы лексики разница в показателях *среднего индекса продуктивности семантического признака* (1,9%) и *среднего индекса продуктивности одноименных семантических признаков* (1,2%) свидетельствует о **видимых** национально-специфических различиях. Расхождения в показателях *среднего индекса продуктивности эндемичных семантических признаков* (0,5%) демонстрируют **несущественные** национально-специфические различия. Разница в показателях *индекса эндемичности источников фразеологизации* составила 17%, что свидетельствует о **существенных** различиях. *Относительная фразеологическая плотность* составила 1,4, что также указывает на **существенные** различия.

Таким образом, из пяти использованных формализованных параметров по двум были зафиксированы **видимые** национально-специфические различия, по двум — **существенные**, а по одному — **несущест-**

ственные. В результате на основе использованных шкал национальная специфика фразеологического развития наименований *компонентов природного ландшафта* в русском и английском языках была признана **умеренно выраженной**.

Приведенный пример наглядно свидетельствует о возможностях использования количественных методов при исследовании и описании семантики слова. Каждый из выбранных исследовательницей показателей с помощью соответствующих индексов был первоначально охарактеризован количественно, а затем количественные показатели при помощи разработанных в рамках используемого метода шкал были интерпретированы и получили качественную характеристику — выявленные различия в исследованных группах лексики были определены как *существенные, несущественные, видимые, заметные*, а национальная специфика семантики исследуемых единиц была описана как *умеренно выраженная*.

Таким образом, полученные в рамках сопоставительно-параметрического метода данные базируется на объективных количественных показателях, что, в свою очередь, создает основу для более объективной качественной характеристики национальных семантических различий.

Несомненно, что использование количественных методов в семантике может существенно повысить объективность ее описания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернина М. А. Опыт выявления зависимости между частотой значения слова и характером текста / М. А. Стернина // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. — Воронеж, 1976. — С. 125–130.
2. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований: Монография / М. А. Стернина. — Воронеж: Истоки, 2014. — 115 с.
3. Стернин И. А. Методика индексализации и шкалирования в рамках сопоставительно-параметрического метода / И. А. Стернин, М. А. Стернина // Сопоставительные исследования 2016. — Воронеж: Истоки, 2016. — С. 22–29.
4. Черникова С. Н. Национальная специфика фразеологической картины мира (на материале наименований компонентов природного ландшафта в русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. Н. Черникова. — Воронеж, 2016. — 24 с.
5. Деркач С. И. Аспекты национальной специфики языка (на материале тематических групп «Политика» в русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. И. Деркач. — Воронеж, 2011. — 23 с.

Воронежский государственный университет
Стернина М. А., профессор, зав. кафедрой английского
языка естественно-научных факультетов
E-mail: sternina@vmail.ru

Voronezh State University
Sternina M. A., Professor, Head of the English Chair for Science
Departments
E-mail: sternina@vmail.ru